

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 14. Dezember 1992
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 14 décembre 1992

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

92.3510

Postulat Wanner
Prioritäten in der Forschungspolitik
Politique de la recherche. Priorités

Wortlaut des Postulates vom 14. Dezember 1992

Ich bitte den Bundesrat, dem Parlament einen Bericht zukommen zu lassen, in dem die kommende Stossrichtung der schweizerischen Forschungspolitik aufgezeigt wird, die Prioritäten soweit möglich gesetzt werden und vor allem aufgezeigt wird, wie unter der Voraussetzung weiterhin knapper Mittel in der Schweiz künftig Forschungspolitik betrieben werden soll.

Texte du postulat du 14 décembre 1992

Je prie le Conseil fédéral de faire parvenir au Parlement un rapport dans lequel il indiquera quelle voie va prendre la politique suisse de la recherche, quelles priorités il compte – autant que faire se peut – lui fixer et surtout comment on pourra, à l'avenir, faire de la recherche en Suisse, en supposant qu'on ne disposera pas de moyens financiers supérieurs à ceux d'aujourd'hui.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Nabholz, Scheidegger (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Während der letzten Jahre sind im Rahmen der Sparmassnahmen des Bundes laufend Kürzungen in jenen Bereichen vorgenommen worden, die für die Forschung in unserem Land von zentraler Bedeutung sind. Das führt dazu, dass es zu finanziellen und personellen Engpässen kommt, die zunehmend an und für sich unbestrittene Ziele gefährden. Mehr noch, unser Land läuft Gefahr, von erfolversprechenden internationalen Programmen abgekoppelt zu werden und den einst hervorragenden Ruf der schweizerischen Forschung zu verlieren. Als Beispiel dazu sei die Krebsforschung erwähnt, bei der unser Land ganz offensichtlich Gefahr läuft, bei vielversprechenden europäischen Projekten nicht mehr oder nicht in genügendem Mass beteiligt zu bleiben.

Aber auch in anderen zukunftsgerichteten Gebieten wie modernsten Technologien oder dem umweltschonenden Pflanzenbau fehlen heute die erforderlichen Voraussetzungen.

Da auch künftig mit sehr knappen Bundesfinanzen gerechnet werden muss, ist davon auszugehen, dass die erwähnte Problematik auf längere Dauer bestehen bleibt. Damit werden wir gezwungen sein, mehr, als dies heute der Fall ist, unsere Mittel dort einzusetzen, wo wir die besten Voraussetzungen haben und die günstigste Wirkung zu erwarten ist. Dabei ist den bestehenden internationalen Voraussetzungen Rechnung zu tragen und namentlich darauf zu achten, dass die schweizerische Forschung dort, wo dies nicht bereits der Fall ist, dementsprechend koordiniert wird.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 3. Februar 1993
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 3 février 1993

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

92.3562

Postulat Borradori
Schweizerische Landesphonothek.
Zukunftsplanung

Postulato Borradori
Fonoteca Nazionale Svizzera.
Pianificazione del futuro

Postulat Borradori
Avenir de la Phonothèque nationale

Wortlaut des Postulates vom 17. Dezember 1992

Der Bundesrat wird eingeladen, Möglichkeiten zu prüfen, die geeignet sind, die Landesphonothek bei der Erfüllung ihres Auftrages von gesamtschweizerischem Interesse wirksam zu unterstützen. Anlass dazu gibt das neue Bundesgesetz über die Schweizerische Landesbibliothek. Besonderes Interesse wecken zwei Alternativen, die es nun zu prüfen gilt: ein erhöhter finanzieller Beitrag oder die Integrierung der Landesphonothek in die Landesbibliothek.

Testo del postulato del 17 dicembre 1992

Il Consiglio federale è invitato ad esaminare le soluzioni atte a sostenere validamente la Fonoteca Nazionale Svizzera nell'adempiimento del suo mandato, al quale si dedica nell'interesse nazionale. Spunto di riflessione è la nuova legge federale sulla Biblioteca Nazionale Svizzera. Particolare interesse hanno suscitato due alternative ora da vagliare: un contributo finanziario più sostenuto o un'integrazione nella Biblioteca Nazionale.

Texte du postulat du 17 décembre 1992

Le Conseil fédéral est prié d'examiner les moyens aptes à soutenir valablement la Phonothèque nationale suisse dans l'exécution de son mandat, qu'elle accomplit dans l'intérêt national. La base de réflexion en la matière est la nouvelle loi fédérale sur la Bibliothèque nationale suisse. Deux possibilités qui ont été évoquées ont suscité un intérêt particulier: il s'agit soit de fournir une contribution financière plus importante, soit d'intégrer la Phonothèque nationale à la Bibliothèque nationale.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aubry, Bezola, Bischof, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cotti, Keller Rudolf, Maspoli, Pini, Ruf, Stalder, Steffen (13)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

La Fonoteca Nazionale Svizzera, una fondazione di diritto privato con sede a Lugano, svolge l'importante funzione di salvaguardare un patrimonio culturale di interesse nazionale. Le altre nazioni europee hanno affidato questo compito ad un ente statale, solitamente la Biblioteca Nazionale. Alcuni anni fa la Svizzera ha imboccato un'altra via: con la creazione di una Fondazione di diritto privato si è voluto ovviare all'impossibilità della Biblioteca Nazionale di assumersi questo compito entro breve termine. Ora, la prima tappa del processo di riorganizzazione generale in atto alla Biblioteca Nazionale è stata proprio la riformulazione della legge federale. E' giunto quindi il momento di decidere e pianificare il futuro della Fonoteca Nazionale, che dalla sua fondazione ha dovuto affrontare con mezzi insufficienti il suo mandato, senza poterlo assolvere in modo soddisfacente. A ciò si aggiunge l'impressionante, progressivo deperimento materiale del patrimonio culturale (di cui fanno parte senz'altro anche i supporti sonori), dovuto al tempo e alle condizioni di archiviazione. Occorre intervenire prima che sia troppo tardi.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 3. Februar 1993

Dichiarazione scritta del Consiglio federale

del 3 febbraio 1993

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 3 février 1993

Il Consiglio federale è disposto ad accogliere il postulato.

Ueberwiesen – Transmis

92.3537

**Postulat Carobbio
Physiotherapien. Anerkennung****Postulato Carobbio
Cure fisioterapiche. Riconoscimento****Postulat Carobbio
Physiothérapie. Reconnaissance***Wortlaut des Postulates vom 17. Dezember 1992*

Medikamentöse Therapien führen bei der Behandlung verschiedener rheumatischer Erkrankungen bisweilen zu negativen Ergebnissen. Umgekehrt erzielen Physiotherapien günstige Resultate. Oft wird der Zugang zu solchen Therapien aber dadurch erschwert, dass diese von den Krankenkassen auch dann nicht anerkannt werden, wenn sie der Arzt verordnet hat. Dies gilt beispielsweise für die Physiotherapien des Typs Schiatsu.

Die Unterzeichner verlangen, dass auch die Physiotherapien des Typs Schiatsu in die Liste der von den Krankenkassen anerkannten Therapien aufgenommen werden, wenn sie ärztlich verordnet sind.

Testo del postulato del 17 dicembre 1992

Nella cura di diverse malattie di tipo reumatico accade, a volte, che terapie medicamentose danno risultati negativi. Per contro terapie fisioterapiche ottengono risultati favorevoli. Ma spesso il ricorso a tali terapie è reso difficile dal fatto che non sono riconosciute, anche quando sono prescritte dal medico, dalle casse malati. E' il caso, ad esempio, delle cure fisioterapiche del tipo Schiatsu.

I sottoscritti chiedono che le cure fisioterapiche del tipo Schiatsu siano incluse nella lista delle cure riconosciute dalle casse malati quando sono prescritte dal medico.

Texte du postulat du 17 décembre 1992

Lors du traitement de diverses maladies rhumatismales, il arrive que les thérapies médicamenteuses donnent des résultats négatifs, alors que des traitements physiothérapeutiques procurent des résultats favorables. Cependant, le recours à la physiothérapie est rendu difficile du fait que cette forme de traitement n'est pas reconnue par les caisses-maladie, même lorsque cette thérapie est prescrite par un médecin. Il en va ainsi, à titre d'exemple, des traitements du type shiatsu.

Les soussignés demandent que les traitements du type shiatsu soient inclus dans la liste des thérapies reconnues par les caisses-maladie lorsqu'elles sont prescrites par un médecin.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Bäumlin, Béguelin, Borel François, Brügger Cyrill, de Dardel, Fankhauser, Jeanprêtre, Leuenberger Ernst, Ruffy (10)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta –
Développement par écrit*

E' noto che in medicina le terapie per curare le malattie sono in costante evoluzione. Spesso accade, in particolare per malattie di tipo reumatico, che terapie medicamentose danno risul-

tati negativi o comunque poco soddisfacenti. Per contro terapie fisioterapiche ottengono risultati favorevoli. Il ricorso a tali terapie è però a volte frenato dal fatto che le relative spese non sono riconosciute dalle casse malati. Questo anche quando le citate cure sono ordinate dal medico.

La conseguenza è che si continua a ricorrere a farmaci di scarso effetto, le cui spese sono rimborsate dalle casse malati. Il risultato sono costi supplementari evitabili ricorrendo ad altri tipi di cure.

Uno dei casi in questione riguarda le cure fisioterapiche del tipo Schiatsu che sembrano particolarmente adatte a curare certe forme di malattie reumatiche e che non sono riconosciute dalle casse malati, anche quando sono ordinate da un medico.

Si chiede di esaminare il caso in questione e di includere le terapie fisioterapiche del tipo Schiatsu nella lista delle cure riconosciute dalle casse malati e quindi rimborsabili.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 24. Februar 1993

Dichiarazione scritta del Consiglio federale

del 24 febbraio 1993

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 24 février 1993

Il Consiglio federale è disposto ad accogliere il postulato.

Ueberwiesen – Transmis

92.3374

**Postulat Keller Anton
Stasi-Aktivitäten in der Schweiz
Menées de la Stasi en Suisse***Wortlaut des Postulates vom 22. September 1992*

Ich bitte den Bundesrat um einen Bericht über Tarnfirmen, Firmenbeteiligungen und illegalen Technologietransfer, den das frühere SED-Regime in der Schweiz betrieben hat. Zudem wird der Bundesrat um Auskunft ersucht, wieweit unsere Staatsschutzorgane darüber im Bild waren.

Texte du postulat du 22 septembre 1992

Je prie le Conseil fédéral de remettre au Parlement un rapport sur les sociétés que le régime de l'ex-Allemagne de l'Est a utilisées en Suisse comme couverture, sur les participations qu'il a prises dans des entreprises suisses et sur le transfert illégal de technologie auquel il s'est livré. Je demande également au Conseil fédéral si nos services de protection de l'Etat étaient au courant de ces agissements.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Ausgangspunkt meines Vorstosses sind u. a. ausführliche Artikel zu dieser Frage in der «NZZ» vom 14. und 15. September 1992, in denen die Schweiz als wichtige Operationsbasis für die DDR bezeichnet wird. Ostberliner Tarnfirmen und deren Geschäftspartner hätten hier weitgehend ungestört ihrem Geschäft nachgehen können.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 7. Dezember 1992

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 7 décembre 1992

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

Postulat Borradori Schweizerische Landesphonthek. Zukunftsplanung

Postulat Borradori Avenir de la Phonthèque nationale

Postulato Borradori Fonoteca Nazionale Svizzera. Pianificazione del futuro

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3562
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	586-587
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 450

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.